Thompson Retractor

Uncompromised Exposure™

Gebruikershandleiding laparoscopie:

INSTRUCTIES VOOR HET OPSTELLEN VAN LAPAROSCOPISCHE PRODUCTEN VAN THOMPSON

NEDERLANDS

Thompson Retractor

Inhoudsopgave

Waarschuwingen + aandachtspunten 3
Opstelling Elite Rail Clamp..... 4
Opstelling Power Rail Clamp..... 5
Houdarmen 6
- Opstelling laparoscopische scharnierende arm 6
- Opstelling flexibele laparoscopische houder..... 6
- Opstelling starre laparoscopische houder 6
- Hulpstukken toevoegen 6

Hulpstukken..... 7
- Instelbare scoopgrijper 7
- S-Lock Nathanson-haken..... 7
- Scoopklem 7
- Duo Head..... 7
- Scoopgrijper + moffen 7

OPMERKING
Aangezien we er voortdurend naar streven de best mogelijke producten te leveren, kunnen sommige afbeeldingen in deze gebruikershandleiding enigszins afwijken van het ontvangen product.

LET OP: Druk niet met frameonderdelen op het lichaam van de patiënt om zenuwschade te voorkomen.

PRECAUCIÓN: Evite comprimir el cuerpo del paciente con los componentes estructurales para evitar daños en los nervios.

ATTENTION : évitez de comprimer le corps du patient avec les composants du cadre afin d'empêcher toute lésion nerveuse.

VORSICHT: Vermeiden Sie ein Einzwängen des Körpers des Patienten durch Rahmenkomponenten, um Nervenschäden zu vermeiden.

ATTENZIONE: Evitare di comprimere il corpo del paziente con i componenti della struttura per evitare danni al sistema nervoso.

ВНИМАНИЕ: Избягвайте притискане на тялото на пациента с компоненти на рамката, за да предотвратите увреждането на нерви.

POZOR: Dbejte na to, abyste tělo pacienta nemačkali komponenty rámu, mohlo by dojít k poškození nervů.

CAUTION: Avoid compressing the patient's body with frame components to prevent nerve damage.

ETTEVAATUST! Närvikahjustuste vältimiseks ärge kompresseerige raamikomponentidega patsiendi keha.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ: Αποφεύγετε τη συμπίεση του σώματος του ασθενούς με εξαρτήματα πλαισίου για την αποφυγή πρόκλησης βλάβης σε νεύρα

UZMANĪBU! Lai netraumētu kādu nervu, rāmja komponentos nedrīkst iespiest nevienu pacienta ķermeņa daļu.

DĖMESIO! Paciento kūno neprispauskite rėmo komponentais, kad nepažeistumėte nervų.

PRZESTROGA: Aby zapobiec uszkodzeniu nerwów, należy unikać wywierania nacisku na ciało pacjenta za pomocą elementów ramy.

CUIDADO: Evite a compressão do corpo do paciente com os componentes da estrutura, de forma a evitar danos nos nervos.

ATENȚIE: Evitați presarea corpului pacientului cu componentele cadrului pentru a preveni lezarea nervilor.

UPOZORNENIE: Zabráňte tlačeniu na telo pacienta komponentmi rámu, aby ste predišli poškodeniu nervov.
POZOR: Pazite, da sestavni deli ogrodja ne bodo pritiskali ob bolnikovo telo, saj lahko to povzroči poškodbe živcev.

VARNING: Undvik att trycka på patientens kropp med ramdelarna för att förhindra nervskador.

تنبيه: تجنب الضغط على جسم المريض بمكونات الإطار للوقاية من تلف الأعصاب.

सावधानी: तंत्रिका क्षति को रोकने के लिए मरीज के शरीर को फ्रेम के घटकों से संपीड़ित करने से बचें।

注意:神経の損傷を防ぐため、フレーム部分で患者の身体に圧力をかけることは避けて下さい。

ВНИМАНИЕ! Чтобы предотвратить повреждение нервов, следует избегать сдавления тела пациента компонентами рамки.

注意：避免使用框架构件挤压患者的身体，以防造成神经损伤。

FORSIGTIG: Undgå at klemme patientens krop med rammekomponenterne for at forhindre nerveskader.

NON STERILE

De Thompson Retractor wordt niet-steriel geleverd. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de Thompson Retractor voor instructies voor de reiniging, sterilisatie en verzorging ervan.

El separador de Thompson se distribuye sin esterilizar. Consulte las instrucciones de uso del separador de Thompson para obtener indicaciones sobre la limpieza, la esterilización y el cuidado del dispositivo.

Le Thompson Retractor est fourni dans un emballage non stérile. Consultez le mode d'emploi du Thompson Retractor pour prendre connaissance des consignes de nettoyage, de stérilisation et d'entretien.

Der Thompson Retractor wird unsteril geliefert. Angaben zur Reinigung, Sterilisation und Pflege sind der Gebrauchsanweisung für den Thompson Retractor zu entnehmen.

Il divaricatore Thompson viene fornito non-sterile. Fare riferimento all'IFU del divaricatore Thompson per le istruzioni di pulizia, sterilizzazione e cura.

Ретракторите Thompson се доставят в нестерилно състояние. Вижте инструкциите за употреба на ретракторите Thompson за инструкции относно почистването, стерилизирането и грижите за продукта.

Retraktor Thompson je dodáván v nesterilním stavu. Pokyny pro čištění, sterilizaci a péče naleznete v informacích pro používání retraktoru Thompson.

The Thompson Retractor is provided in a non-sterile condition. Refer to Thompson Retractor IFU for cleaning, sterilization, and care instructions.

Ettevõtte Thompson retraktor tarnitakse mittesteriilsena. Vaadake ettevõtte Thompson retraktori kasutusjuhendist puhastamise, steriliseerimise ja hooldamise juhiseid.

Ο διαστολέας Thompson παρέχεται μη αποστειρωμένος. Ανατρέξτε στις Οδηγίες Χρήσης του διαστολέα Thompson για πληροφορίες σχετικά με τον καθαρισμό, την αποστείρωση και τη φροντίδα.

„Thompson" retraktors piegādes brīdī nav sterils. Norādījumus par tīrīšanu, sterilizēšanu un apkopi meklējiet „Thompson" retraktora lietošanas pamācībā.

„Thompson Retractor" pristatomas nesterilus. Valymo, sterilizavimo ir priežiūros instrukcijas rasite „Thompson Retractor" naudojimo instrukcijoje.

Rozwieracz Thompson Retractor dostarczony jest w stanie niesterylnym. Należy zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi użytku rozwieracza Thompson Retractor odnośnie jego czyszczenia, sterylizacji i obsługi.

O Retrator Thompson é fornecido num estado não esterilizado. Consulte as instruções de utilização do Retrator Thompson para limpeza, esterilização e instruções de manutenção.

Retractorul Thompson este furnizat în mediu nesteril. Consultați instrucțiunile de utilizare ale retractorului Thompson pentru informații cu privire la curățare, sterilizare și întreținere.

Retraktor Thompson sa dodáva v nesterilnom stave. Informácie o čistení, sterilizácii a starostlivosti nájdete v používateľskej príručke pre retraktor Thompson.

Retraktor Thompson Retractor je ob dobavi nesterilen. Za navodila glede čiščenja, sterilizacije in nege glejte navodila za uporabo (IFU) retraktorja Thompson Retractor.
Thompson Retractor levereras i icke-sterilt tillstånd. Referera till bruksanvisningen för Thompson Retractor för rengöring, sterilisering och skötselråd.

تتوفر مُبعدة Thompson بحالة غير معقمة. راجع إرشادات استخدام مُبعدة Thompson للتعرف على إرشادات التنظيف والتعقيم والعناية.

Thompson प्रत्याकर्षक जीवाणुरहित हालत में प्रदान किया जाता है। सफाई, वसिंक्रमण और देखभाल के निर्देशों के लिए थॉम्पसन प्रत्याकर्षक आई.एफ.यू का संदर्भ लें।

Thompson リトラクターは非滅菌状態で提供されています。洗浄、滅菌及びメンテナンス方法については Thompson リトラクター IFUをご参照下さい。

Ретрактор фирмы Thompson поставляется нестерильным. Указания по очистке, стерилизации и уходу за инструментами приводятся в инструкции по пользованию (IFU) ретрактором фирмы Thompson.

Thompson 牵引器在非灭菌条件下提供。请参阅《Thompson 牵引器使用说明》了解清洁、消毒和保养说明。

Thompson Retractor leveres usteril. Se brugsanvisningen til Thompson Retractor for anvisning i rengøring, sterilisation og pleje.

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de Thompson Retractor voor aanvullende waarschuwingen en aandachtspunten.

Consulte las instrucciones de uso del separador de thompson para informarse sobre las advertencias y precauciones adicionales.

Consultez le mode d'emploi du thompson retractor pour prendre connaissance des avertissements et précautions supplémentaires.

Zusätzliche warnhinweise und vorsichtsmassnahmen sind der gebrauchsanweisung für den thompson retractor zu entnehmen.

Fare riferimento all'ifu del divaricatore thompson per ulteriori avvertenze e precauzioni.

Вижте инструкциите за употреба на ретракторите thompson за допълнителни предупреждения и точки за внимание.

Další varování a upozornění naleznete v informacích pro používání retraktoru thompson.

Reference the Thompson Retractor IFU for additional warnings and cautions.

Vaadake ettevõtte thompson retraktori kasutusjuhendist lisahoiatusi ja ettevaatusabinõusid.

Ανατρεξτε στις οδηγιες χρησης του διαστολεα thompson για προσθετες προειδοποιησεις και προφυλαξεις.

Papildu brīdinājumus un piesardzības pasākumus meklējiet „thompson" retraktora lietošanas pamācībā.

Papildomų įspėjimų ir atsargumo priemones rasite „thompson retractor" naudojimo instrukcijoje.

Należy zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi użytku rozwieracza thompson retractor odnośnie dodatkowych ostrzeżeń i przestróg.

Consulte as instruções de utilização do retrator thompson para avisos e precauções adicionais.

Consultați instrucțiunile de utilizare ale retractorului thompson pentru avertismente și atenționări suplimentare.

Ďalšie výstrahy a upozornenia si pozrite v používateľskej príručke pre retraktor thompson.

Za dodatna opozorila glejte navodila za uporabo (ifu) retraktorja thompson retractor.

Referera till bruksanvisningen för thompson retractor för flera varningar och försiktighetsåtgärder.

راجع إرشادات استخدام مُبعدة Thompson للتعرف على التحذيرات والتنبيهات الإضافية.

अतरिक्ति चेतावनियों और सावधानियों के लिए Thompson प्रत्याकर्षक आई.एफ.यू का संदर्भ लें।

この他の注意事項及び警告事項についてはThompson リトラクター IFUをご参照下さい

Дополнительные рекомендации и меры предосторожности при пользовании ретрактором фирмы Thompson приводятся в инструкции по пользованию (IFU).

参阅《Thompson 牵引器使用说明》了解其他警告和注意事项。

Se brugsanvisningen til Thompson Retractor for yderligere advarsler og forholdsregler.

Raadpleeg voor elk van de Thompson Retractor-, heupretractor-, Bolling-mitralisklepretractor- of MIS PLA® Retractor-systemen de betreffende gebruikershandleiding.

Para obtener información sobre sistemas separadores de caderas, Thompson Retractor, válvula mitral bolling o MIS PLA, consulte el manual de usuario correspondiente para cada uno.

Pour l'écarteur à hanche, Thompson Retractor, l'écarteur de valve mitrale bolling ou les systèmes d'écarteurs MIS PLA, consultez les modes d'emploi respectifs de ces appareils.

Bei hüftretraktoren, Thompson Retractor, bolling-mitralklappenretraktoren oder MIS PLS-retraktorsystemen das jeweilige benutzerhandbuch beachten.

Per il divaricatore per anca, Thompson Retractor, valvola mitrale bolling o i sistemi con il divaricatore MIS PLA, fare riferimento al relativo manuale d'uso per ciascuno di essi.

За информация относно бедрени, Thompson Retractor, ретрактори за митрална клапа тип „болинг" или ретракторни системи „мис пла" вижте съответното ръководство за потребителя.

Informace o kyčelních retraktorech, Thompson Retractor, systému bolling mitral valve retractor nebo systému retraktoru MIS PLA naleznete v příslušných návodech k použití.

For Thompson Retractor, Hip, Bolling Mitral Valve Retractor, or MIS PLA® Retractor Systems, reference corresponding User Manual for each.

Puusade, Thompson Retractor, bollingi mitraalklapi retraktori või MIS PLA rektraktorsüsteemide kohta vaadake vastavaid kasutusjuhendeid.

Για διαστολεα ισχιου, Thompson Retractor, μητροειδους βαλβιδας bolling ή για συστηματα διαστολεων MIS PLA, ανατρεξτε στο αντιστοιχο εγχειριδιο χρησης καθε εξαρτηματος.

Informāciju par gūžas, Thompson Retractor, „bolling" mitrālā sirds vārstuļa retraktoru vai „MIS PLA" retraktoru sistēmām meklējiet attiecīgajā lietotāja rokasgrāmatā.

Informaciją apie klubų, Thompson Retractor, bollingo mitralinio vožtuvo retraktorius arba „MIS PLA" retraktorių sistemas rasite kiekvieno atitinkamame naudojimo vadove.

W przypadku użycia rozwieracza biodrowego, Thompson Retractor, zastawkowego oraz kręgowego należy zapoznać się w każdym przypadku z odpowiednim podręcznikiem użytkownika.

Para retrator para anca, Thompson Retractor, de válvula mitral tipo bolling ou deslocação de sistemas de retrator, consulte o manual do utilizador correspondente de cada um.

În ceea ce privește retractorul pentru șold, Thompson Retractor și valva mitrală bolling sau sistemele cu retractor MIS PLA, consultați manualul de utilizare ce corespunde fiecărui tip.

V prípade systémov bokového retraktora, laparoskopického retraktora, bollingovho retraktora mitrálnej chlopne alebo retraktora MIS PLA si prezrite príslušnú používateľskú príručku.

Za retraktor, ki se uporablja za bok, Thompson Retraktor, retraktor za mitralno zaklopko (bolling) oz. za retraktorske sisteme MIS PLA glejte ustrezne uporabniške priročnike.

Vad gäller sårhake för höfter, Thompson Retractor eller bollings mitralklaff, eller för MIS PLA (titthåls)sårhakssystem, referera till motsvarande handbok för var och en av dem.

بالنسبة إلى أنظمة مُبعدة عضلات الورِك أو عضلات البطن أو عضلات الصمام المترالي أو مُبعدة MIS PLA أو منتجات الإضاءة، راجع دليل المستخدم المناسب لكل منها.

नतिंब, Thompson Retractor, बोइलगि मीट्रल वाल्व प्रत्याकर्षक, एम.आई.एस पी.एल.ए प्रत्याकर्षक प्रणाली, या प्रदीप्त उत्पाद, के संदर्भ के लिए प्रत्येक की उपयोगकर्ता पुस्तिका का संदर्भ लें।

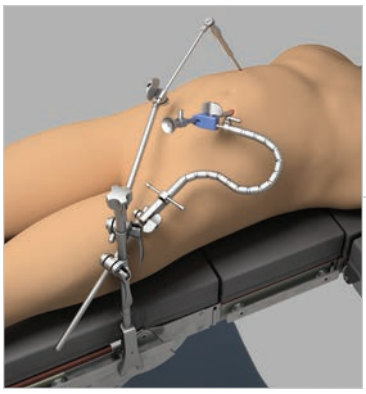
臀部、Thompson Retractor、ボーリング僧帽弁リトラクター、MIS PLA リトラクターシステム又はイルミネーション製品については、対応するユーザーマニュアルをご参照下さい。

Существуют отдельные руководства пользователя для бедренных ретракторов, Thompson ретракторов, Bolling ретракторов митрального клапана, систем ретракторов для малоинвазивной хирургии с задним доступом к поясничному отделу, (MIS PLA), а также осветительных приборов. Перед началом пользования рекомендуется ознакомиться с ними.

对于臀部、Thompson Retractor、Bolling二尖瓣牵引器、MIS PLA 牵引器系统或照明产品，请参阅其各自的《用户手册》。

For Thompson Retractor, hofte, Bolling-mitralklapretraktor eller MIS PLA ® retraktorsystemer, henvises der til hver af disses individuelle brugervejledninger.

Opstelling Elite Rail Clamp

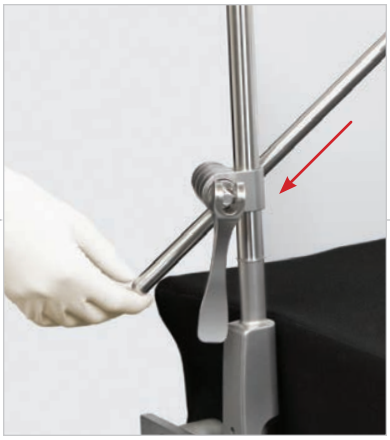


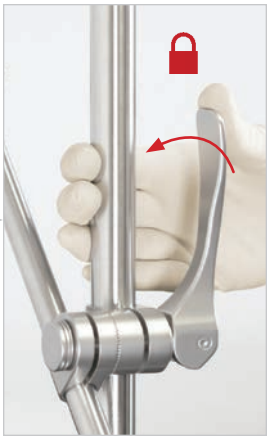
STAP 1: RAILKLEM

Plaats de Elite Rail Clamp op de rail over de steriele operatiedoek en draai de bovenste knop rechtsom om de klem vast te zetten.

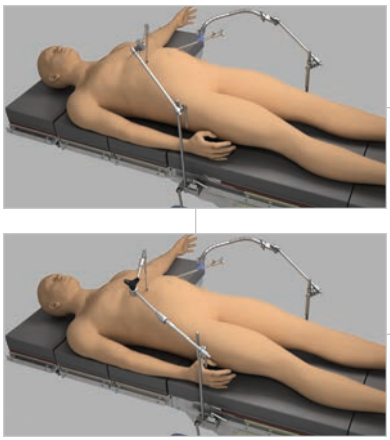
STAP 2: HOUDARM

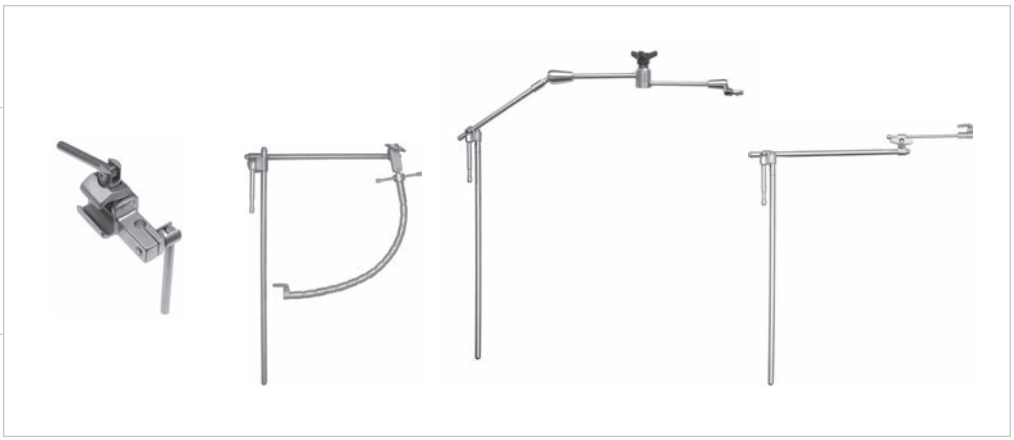
Plaats de gekozen houdarm in de verbinding op de Elite Rail Clamp, positioneer de arm en klap de scharnierhendel om zodat de arm is vergrendeld. Herhaal dit indien gewenst met een tweede houdarm en een tweede Elite Rail Clamp-verbinding.





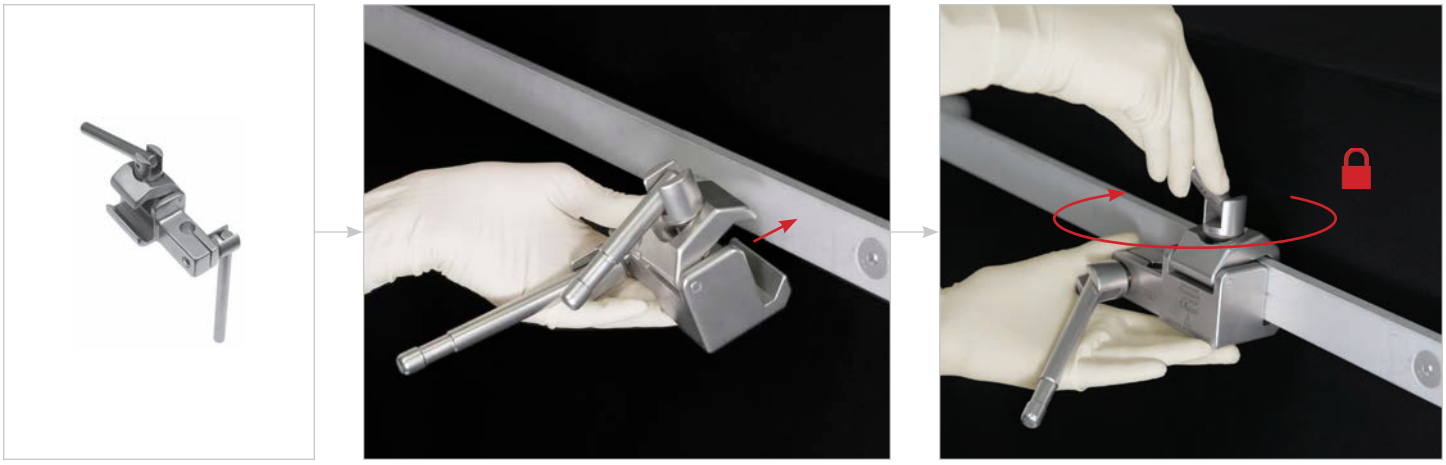
Opstelling Power Rail Clamp





STAP 1: RAILKLEM

Plaats de Power Rail Clamp op de rail over de steriele operatiedoek en draai de bovenste knop rechtsom om de klem vast te zetten.



STAP 2: HOUDARM

Plaats de gekozen houdarm in de opening op de Power Rail Clamp, pas de hoogte van de arm aan en draai de onderste knop rechtsom om de arm vast te zetten. Breng het proximale horizontale deel van de arm in de gewenste positie en klap de hendel op de verbinding om zodat de arm in positie is vastgezet. Herhaal dit indien gewenst met een tweede Power Rail Clamp en houdarm aan de overliggende zijde van de tafel.

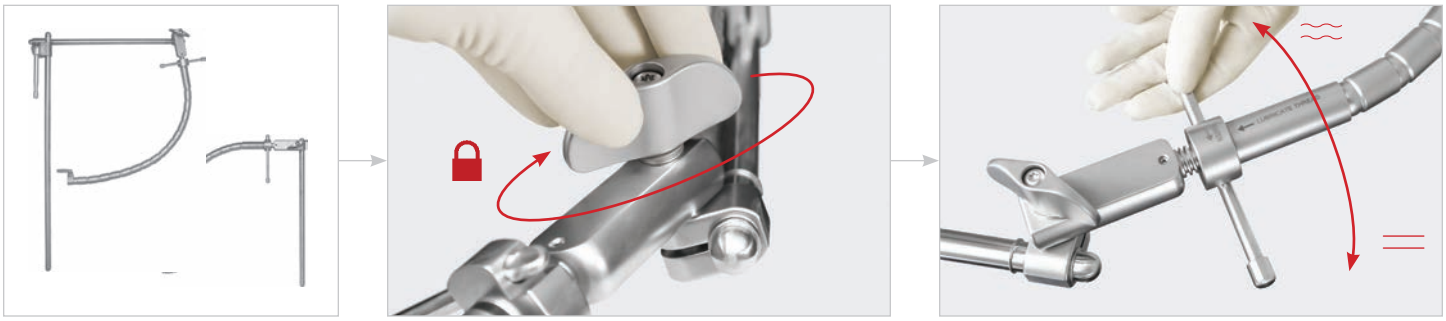
Houdarmen (Elite en Power Rail Clamp)

LAPAROSCOPISCHE SCHARNIERENDE ARMEN

Als de arm is bevestigd aan de railklem, laat u de spanning eraf door de zwarte knop linksom te draaien. Pas de positie van de arm zodanig aan dat de scoop of het instrument de incisie kan bereiken en draai de zwarte knop rechtsom om de arm vast te zetten.

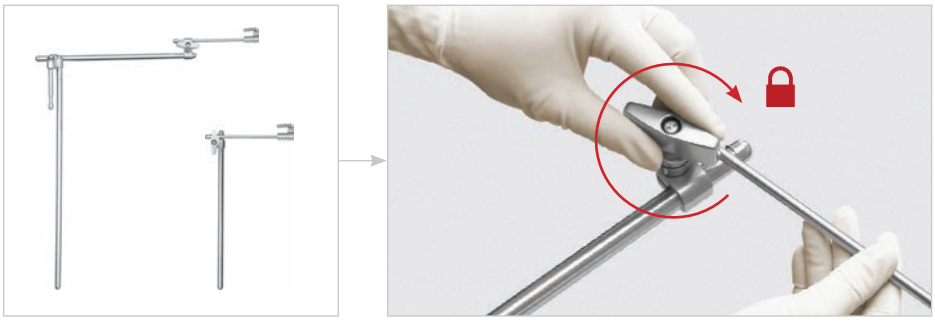
FLEXIBELE LAPAROSCOPISCHE HOUDERS

Als de arm is bevestigd aan de railklem, past u de positie van de arm zodanig aan dat de scoop of het instrument de incisie kan bereiken en draait u de universele verbindingsknop rechtsom om de arm vast te zetten. Pas de spanning van het zwanenhalsdeel aan door de hangende hendel linksom te draaien voor minder spanning (losser) en rechtsom voor meer spanning (stijver).



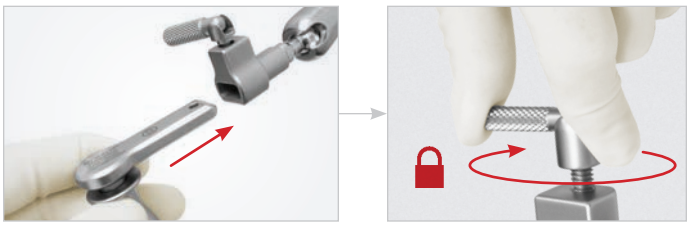
STARRE LAPAROSCOPISCHE HOUDERS

Als de arm is bevestigd aan de railklem, past u de positie van de arm zodanig aan dat de scoop of het instrument de incisie kan bereiken en draait u de universele verbindingsknop rechtsom om de arm vast te zetten.



HULPSTUKKEN TOEVOEGEN

Steek het gekozen hulpstuk in de universele poort op het distale uiteinde van de houdarm. Draai de geribbelde knop rechtsom om het hulpstuk vast te zetten.



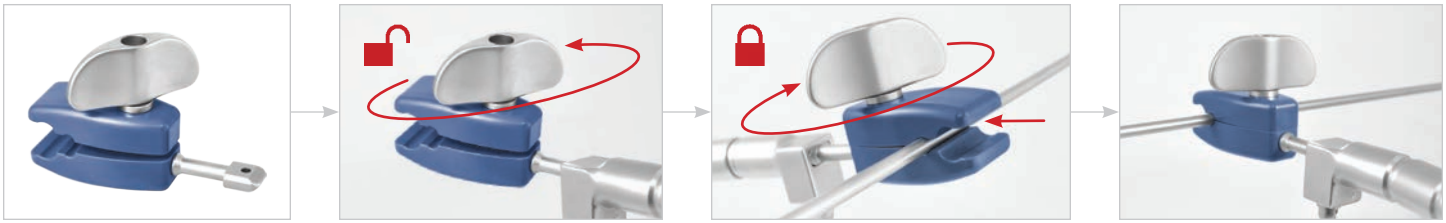
OPMERKING

Bij gebruik van een starre laparoscopische houder met geïntegreerde Duo Head of S-Lock® Nathanson-adapter slaat u deze stap over.

Hulpstukken

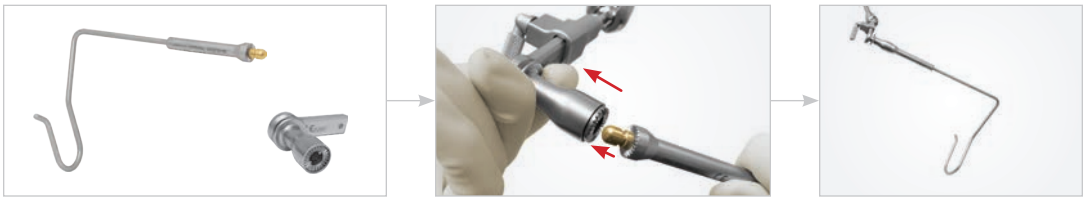
INSTELBARE SCOOPGRIJPER

Na het bevestigen van de instelbare scoopgrijper op de houdarm, draait u de knop linksom om de scoopgrijper te openen, steekt u de scoopas (5 - 6 mm of 10 - 11 mm) in en draait u de knop rechtsom om de scoop vast te zetten. **OPMERKING: NIET TE VAST AANDRAAIEN**



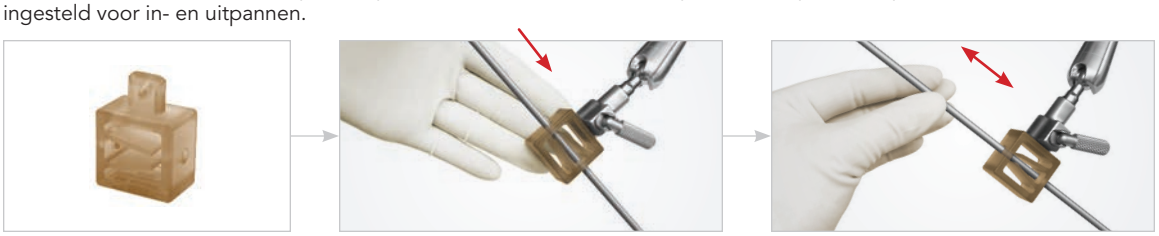
S-LOCK NATHANSON-ADAPTER + HAKEN (OF STARRE HOUDER MET GEÏNTEGREERDE S-LOCK NATHANSON-ADAPTER)

Na het bevestigen van de S-Lock Nathanson-adapter op de houdarm, trekt u de plunjer volledig terug en steekt u de S-Lock Nathanson-haaknippel in, lijnt u de inkepingen uit en laat u de plunjer los.



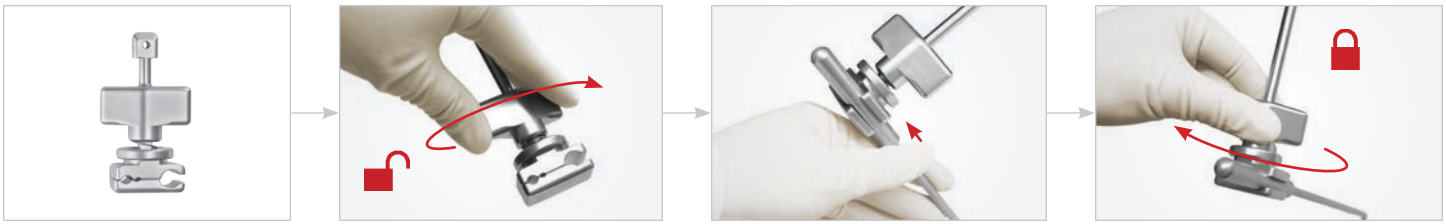
SCOOPKLEM

Na het bevestigen van de scoopklem op de houdarm, steekt u de scoop in de scoopklem en positioneert u hem. De scoop kan gemakkelijk worden ingesteld voor in- en uitpannen.



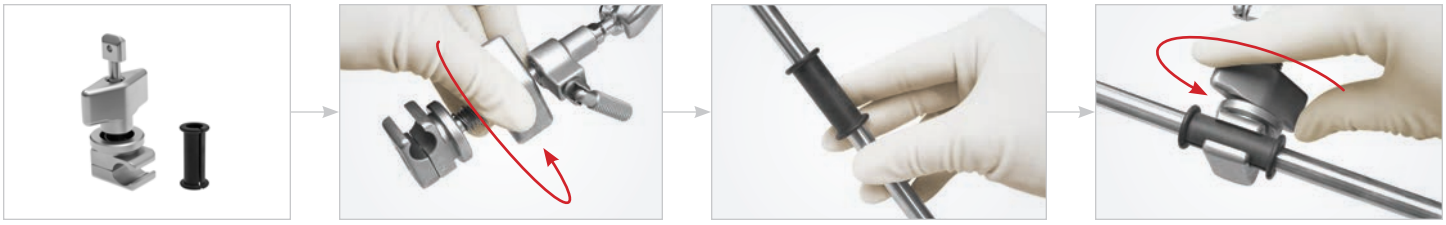
DUO HEAD (OF STARRE HOUDER MET GEÏNTEGREERDE DUBBELE KOP)

Na het bevestigen van de dubbele kop op de houdarm, draait u de knop open, steekt u een laparoscopisch instrument van 3 mm, 5 mm of 10 mm in de opening van de Duo Head met de overeenkomstige maat en draait u de knop rechtsom om het instrument vast te zetten.



SCOOPGRIJPER EN MOFFEN

Na het bevestigen van de scoopgrijper op de houdarm, draait u de knop open. Steek de scoop in de mof. Steek de scoop met mof in de scoopgrijper. Positioneer de scoop en draai de verbinding vaster zodat de scoop in positie is vastgezet.



Vragen of aanvullende informatie:

+1 231 922 0177

Rev H
102620
lapum-nl

Uncompromised Exposure

BEZOEK ONZE WEBSITE: **THOMPSONSURGICAL.COM**

Thompson SURGICAL INSTRUMENTS
10341 East Cherry Bend Road
Traverse City, Michigan 49684, VS
telefoon: +1 231 922 0177
fax: +1 231 922 0174
thompsonsurgical.com

EC REP **Emergo Europe**
Prinsessegracht 20
2514 AP Den Haag
NEDERLAND

© 2020 Thompson Surgical Instruments, Inc.

® S-Lock®, PLA® en het "T Circle"-logomerk zijn gedeponeerde handelsmerken van Thompson Surgical Instruments, Inc.
Octrooien: trpat.com
Andere octrooien aangevraagd.

Legenda symbolen:

Fabrikant	Gemachtigde in de EU	CE-markering	Waarschuwingen/Voorzorgsmaatregelen	Niet-steriel

CE 0297

Made In USA